

A dark, moody photograph of a room. On the left, a dark wooden door is slightly ajar, creating a bright, vertical slit of light. A beam of light spills out from the bottom of the door onto a dark, reflective floor, creating a long, diagonal highlight. The rest of the room is in deep shadow.

Il nuovo pensiero

Franz Rosenzweig

FRANZ ROSENZWEIG

Il nuovo pensiero (Das neue Denken)

Indice dei contenuti

Il nuovo pensiero	15
Perché Rosenzweig oggi	55
Nota finale	59

(Das neue Denken)

Franz Rosenzweig

Traduzione e saggio introduttivo di Gabriel Neumann

© 2026 Gabriel Neumann

Traduzione, introduzione e apparato critico © 2026 Gabriel Neumann

Il testo originale di *Das neue Denken* (1925) di Franz Rosenzweig e la “Vorbemerkung des Herausgebers” di Julius Goldstein sono in pubblico dominio nei paesi in cui siano decorsi i termini di tutela previsti dalla normativa vigente sul diritto d'autore.

La presente edizione propone una nuova traduzione italiana realizzata sull'edizione originale apparsa in *Der Morgen: Monatsschrift der Juden in Deutschland* (1925).

Tutti i diritti riservati per la presente edizione, limitatamente alla traduzione e ai contenuti originali dell'editore.

Prima edizione: 2026

Nota del traduttore

La presente traduzione di *Das neue Denken* (1925) di Franz Rosenzweig nasce dall'esigenza di offrire al lettore italiano un testo filologicamente attento e linguisticamente sobrio, capace di restituire il carattere dialogico e temporale del pensiero rosenzweighiano.

La traduzione è stata condotta sull'edizione originale apparsa in *Der Morgen: Monatsschrift der Juden in Deutschland* (1925), mantenendo ove possibile la struttura sintattica e il ritmo argomentativo dell'autore, pur privilegiando la chiarezza della lingua italiana contemporanea.

Alcuni termini concettualmente centrali sono stati tradotti privilegiando la coerenza interna del testo rispetto alla tradizione terminologica consolidata, laddove questa rischiava di oscurare il movimento proprio del pensiero di Rosenzweig.

L'introduzione che precede il testo non intende sostituirsi alla lettura, ma offrire un orientamento interpretativo utile a situare il saggio nel contesto filosofico ed esistenziale in cui esso si iscrive.

Indice

- Nota del traduttore
- Introduzione
 - I. Contesto e funzione del saggio
 - II. La crisi della domanda ontologica
 - III. Tempo e accadere
 - IV. Pensare e parlare
 - V. Verità e verifica
- Prefazione dell'editore
- Das neue Denken
- Perché Rosenzweig oggi
- Nota finale

Introduzione

I. Contesto e funzione del saggio

Il testo qui presentato, *Das neue Denken* (1925), occupa una posizione particolare all'interno dell'opera di Franz Rosenzweig. Pubblicato alcuni anni dopo *Der Stern der Erlösung* (1921), esso non costituisce un'opera autonoma nel senso sistematico del termine, né una semplice sintesi divulgativa del libro maggiore. Il suo statuto è piuttosto chiarificatore: si tratta di un testo che rende esplicita la trasformazione metodologica già operante nella *Stella*, ma non tematizzata in forma diretta.

La difficoltà della *Stella* non risiede soltanto nella complessità della sua architettura o nella densità dei suoi riferimenti teologici e filosofici. Essa deriva soprattutto dal fatto che il libro mette in atto un mutamento del pensare senza enunciarlo preliminarmente. Il lettore viene coinvolto in una forma di argomentazione che non procede secondo le attese della tradizione sistematica, ma che tuttavia non esplicita immediatamente le ragioni di tale scarto.

Das neue Denken nasce precisamente da questa esigenza: rendere visibile ciò che nella *Stella* rimane implicito. Non si tratta di aggiungere contenuti, ma di chiarire il metodo. Il saggio si configura così come una riflessione retrospettiva sul gesto compiuto, una sorta di autocoscienza filosofica dell'opera precedente.

Tuttavia, limitarne la portata a una funzione meramente esplicativa sarebbe riduttivo. Nel momento in cui Rosenz-